

journey to an unknown environment. They are not fixed and they often find themselves in one of those stages. These include:

1. Honeymoon stage in the beginning, when you are excited by the novelty of the situation and you know little of how things work in the new culture.
2. Disenchantment stage when you face the realities of the new culture.
3. Beginning resolution stage when you try new behaviors in order to fit into the culture.
4. Effective functioning stage when you become comfortable in the new culture.

These processes differ from one person to another based on the individual's personality. However, as a foreign student I had similar problem when I travelled for study abroad. But, I have always learnt that everything teaches and these are the common exigencies of life, and we have to face it, provided we are living for study in a foreign country. So, in my own perspective and experience I can summarize the problems facing international students' adaption in the following sub-headings:

1. Language Problem.
2. Financial Problems.
3. Health.
4. Subjective attitude to international students.
5. Reluctance to participate in school and class activities.
6. Administrative incompetency in handling students matter.
7. Psychological, physical and Emotional Disorders.
8. Lack of Motivation and Incentives.
9. Culture.
10. Learning System.
11. Starting Life all over again.
12. Transport System.

In conclusion, I believe that the solutions to the problems are not far-fetched. The parties involved must work hand-in-glove to see that cultural integration is promoted.

**УДК 378**

**Геннадій Онищенко**

Дніпропетровський національний університет імені Олеся Гончара, Україна

## **РОЛЬ НАРОДНИХ УКРАЇНСЬКИХ ТРАДИЦІЙ У МОВНІЙ АДАПТАЦІЇ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ**

**Gennadiy Onyshchenko**

Oles Honchar Dnipropetrovsk National University, Ukraine

## **THE ROLE OF THE UKRAINIAN FOLK TRADITIONS IN THE FOREIGN STUDENTS' LANGUAGE ADAPTATION**

Як відомо, сьогодні до України прикута особлива увага всієї світової спільноти. В умовах зростаючої євроінтеграції, коли українська вища школа

має якомога швидше поринути у світовий освітній простір, необхідно формувати, закріплювати та поширювати позитивний імідж вітчизняної освіти на ринку освітніх послуг, особливістю якого є висока конкуренція.

Саме з цієї причини проблема ефективної та якісної підготовки студентів-іноземців в українських вищих навчальних закладах посідає перше місце серед інших не менш важливих питань. Одне з них пов'язано з процесом адаптації іноземних студентів до мовного, соціокультурного та освітнього середовища України. Вивченню та аналізу цього питання приділяють увагу багато науковців, наприклад Скрипник І. М., Шевченко Т. І., Сорокіна С. І., Блінова Т. А., Вітковська М. І., Рибаченко Л. І. та ін. На їхню думку, адаптацію необхідно розглядати як комплексну програму, реалізація якої обумовлена багатьма параметрами та критеріями, що суттєво підвищують якість навчання іноземних студентів та дозволяють їм отримати високу професійну кваліфікацію.

З перших днів присутності в українському виші студенти перебувають у незвичному соціокультурному, мовному, національному середовищі, до якого їм необхідно адаптуватися в найкоротший термін. Успішна мовна адаптація, яка є частиною загальної соціокультурної адаптації, сприяє швидкому включенню студентів-іноземців у навчальний процес, підвищує якість та рівень навчання, забезпечує високу мотивацію оволодіння знаннями, вміннями та навичками, що дозволяє значно підвищити якість підготовки фахівців.

Проблема взаємозв'язку мови та культури набуває особливої актуальності при входженні іноземних студентів у соціально-культурний простір України. Дуже часто ситуація ускладнюється наявністю двомовності і перед студентами виникають труднощі у засвоєнні та вивченні двох слов'янських мов (російської та української), що дуже близькі одна до одної. Але поліпшити та прискорити навчання саме української мови можна завдяки пізнанню національних реалій, українських народних традицій. Далеко за межами України відомі наші цікаві й самобутні традиції, але при всьому вони є досить різноманітними і поширеними. Українські традиції – складова нашого повсякдення, це жива та вельми цікава народна спадщина, яка формувалася багато століть. До того ж, ми вміємо берегти духовну наступність і добре знаємось на рідних українських звичаях і традиціях. Студенти-іноземці відразу помічають головну закономірність: традиції в Україні тісно пов'язані з побутовим, календарним та релігійним життям, що цілком природно.

Саме тому, для іноземних студентів, які навчаються у Дніпропетровському університеті імені Олеся Гончара, фахівці кафедри перекладу та лінгвістичної підготовки іноземців розробили програму ситуативного практикуму, яка передбачає цілу низку позааудиторних заходів, спрямованих на оптимізацію мовної та соціокультурної адаптації. Наприклад, організовані регулярні краєзнавчі екскурсії містом та за його межі (Петриківка, Умань, острів Хортиця тощо), під час яких студенти мають чудову нагоду відвідати краєзнавчі музеї, ознайомитися з народними традиціями,

особливостями української кухні, незвичними для них рецептами, скуштувати суто українські смачні страви та поспілкуватися у теплій дружній атмосфері. Спільно зі студентськими органами самоврядування для студентів-іноземців регулярно організуються заходи, стилізовані під народні традиційні свята, наприклад, вечорниці, святкування на Масляну, Різдво. Слід зауважити, що серед українських студентів, що вчаться разом з іноземцями, завжди знаходяться охочі, які раді поділитися з гостями України веселими українськими звичаями, запросити їх, подарувати неймовірно красиві власні вироби (обереги чи вишитий рушник, вишиванку), або пригостити смачною обрядовою їжею – млинцями, кутею, пасками. Студенти-іноземці з великим задоволенням беруть участь у міжуніверситетських конкурсах народної української пісні або читців-декламаторів, концертах, зустрічах з колективами художньої самодіяльності, фестивалях (наприклад, у традиційному фестивалі «Подай руку дружби!»).

Саме у такому невимушеному спілкуванні та розширеному культурному полі значно швидше відбувається мовна та культурна адаптація студентів-іноземців, а культурознавчі заходи сприяють вдосконаленню та закріпленню мовних навичок.

**УДК 378+4Укр+39**

**Олеся Штанюк**

Тернопільський національний технічний університет імені Івана Пулюя, Україна

## **РОЛЬ ВИВЧЕННЯ НАЦІОНАЛЬНОГО ФОЛЬКЛОРУ У СПРИЙНЯТТІ ЧУЖОРІДНОЇ КУЛЬТУРИ**

**Olesya Shtanyuk**

Ternopil Ivan Pulya National Technical University, Ukraine

## **THE ROLE OF STUDYING OF NATIONAL FOLKLORE IN THE PERCEPTION OF A FOREIGN CULTURE**

Звернення до фольклорних образів, сюжетів, художніх засобів – невід’ємна риса кожної національної культури. Значення фольклорного компонента саме для африканської культури залишається стрижневим.

Варто наголосити, що специфіка власне африканського фольклору полягає в його прагматичній програмі релігійно-етичного спрямування, а також в особливій комунікативній значущості. Як тисячолітня форма зберігання історичної пам’яті, фольклор для африканських культур залишається основою місіонерської форми пропаганди традиційної спадщини (спостереження У. Далгат), на що вказують численні сучасні обробки народних казок, а також творів за мотивами традиційної поезії. Фольклор залишається спільним знаменником усієї африканської культурної традиції. Саме тому розгляд елементів української народної творчості при навчанні мови та вивченні